



FRANÇAIS **SIGNES DE DOMMAGES** - Les sangles d'arrimage doivent être refusées ou renvoyées au fabricant pour réparation lorsqu'elles présentent des traces d'endommagement. Sont considérées comme traces d'endommagement, les critères suivants :

- pour les sangles (à refuser) : les déchirures, coupures, entailles, ruptures de fibres porteuses et de coutures de retenue; les déformations résultant de l'exposition à la chaleur;
- pour les pièces d'extrême et les tendues : les déformations, fissures, marques d'usure prononcée, traces de corrosion. Seules les sangles d'arrimage munies de leur étiquette d'identification doivent être réparées. En cas de contact accidentel avec des produits chimiques, le système d'arrimage en sangle doit être mis hors service et le fabricant ou le fournisseur doit être consulté.

ITALIANO **SEGNI DI DANNEGGIAMENTO** - Nel caso in cui i nastri mostrassero segni di danneggiamento, potranno essere scartati o resi al produttore per essere riparati. I seguenti criteri sono considerati segni di danneggiamento:

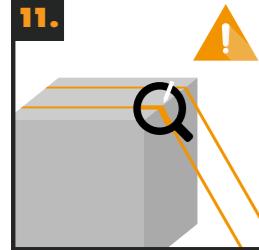
- solo i nastri di ancoraggio provvisti di cartellino d'identificazione potranno essere riparati;
- in caso di contatto accidentale con sostanze chimiche, il nastro dovrà essere immediatamente segregato e si dovrà consultare il produttore o il fornitore;
- per i nastri in tessuto (da scartare): strappi, tagli, smagliature o rotture su fibre che devono sopportare il peso del carico, o sui punti di cucitura; deformazioni risultanti dall'esposizione a fonti di calore;
- per gli elementi terminali e i dispositivi tendinastri: deformazioni, incrinature, pronunciate segni di usura, segni di corrosione.

ESPAÑOL **SEÑALES DE DAÑOS** - Los cintas de amarre deben rechazarse o devolverse al fabricante para reparación cuando presentan signos de deterioro. Se consideran como signos de deterioro los siguientes criterios:

- sólo las cintas de amarre que llevan las etiquetas de identificación deben repararse;
- si existe contacto accidental con producto químicos, una cinta de amarre debe retirarse del servicio y se debe consultar al fabricante o suministrador;
- para las cintas (a devolver): los desgarros, cortes, muescas, roturas de fibras componentes y de las costuras de retención; las deformaciones resultantes de la exposición al calor;
- para las piezas de los extremos y los dispositivos tensores: las deformaciones, fisuras, marcas de desgaste pronunciado, signos de corrosión.

POLOGNIE **OZNAKI ZUŻYCIA** - Pasz mocujące nie powinny być przyjęte lub powinny być zwrocone producentowi do naprawy, jeżeli wykazują jakikolwiek ślady uszkodzenia. Następujące kryteria są uważane za ślady uszkodzenia:

- Tylko pasy mocujące identyfikującą powinny być naprawiane;
- Jeżeli pas mocujący znalez się w jakimkolwiek przypadkowym kontakcie z produktami chemicznymi, powinien być wycofany z użycia; należy skonsultować się z producentem lub dostawcą;
- W przypadku pasów mocujących (nie przyjętych): rozdarcia, przecięcia, nacięcia i złamania włókien nośnych w utrzymujących szwach; deformacje wynikające z ograniczenia;
- W przypadku elementów zaczepowych i urządzeń napinających: zniększałcaenia, pęknięcia, wyraźne ślady zużycia, ślady korozji.

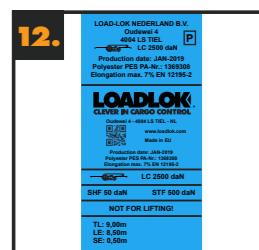


FRANÇAIS **ARÈTES VIVES ET INSPECTION VISUELLE** - S'assurer que la sangle d'arrimage n'est pas endommagée par les arêtes vives de la charge pour laquelle elle est utilisée. Un examen visuel est recommandé avant et après chaque utilisation.

ITALIANO **SPIGOLI VIVI ED ISPEZIONE VISIVA** - Verificare che il nastro non abbia subito danneggiamenti da bordi taglienti presenti sul carico sul quale è stato utilizzato. Si consiglia di eseguire un controllo visivo, prima e dopo l'uso.

ESPAÑOL **BORDES AFILADOS E INSPECCIÓN VISUAL** - Es conveniente asegurarse que la cinta de amarre no esté deteriorada por los extremos cortantes de la carga sobre la que se utiliza. Se recomienda un examen visual antes y después de cada utilización.

POLOGNIE **OSTRE KRAWĘDZIE I KONTROLA ZWROKOWA** - Zaleca się zachowanie ostrości tak aby nie uszkodzić pasa mocującego ostrymi krawędziami ładunku, do którego zostało użyte. Zaleca się zwrokskowe sprawdzenie przed użyciem i po każdym użyciu.



FRANÇAIS **LABELS** - Only legibly marked and labelled web lashings shall be used. Please keep this instruction for later use.

ITALIANO **ETIKETTEN** - Es sind nur lesbar gekennzeichnete und mit Etiketten versehene Zurrurte zu verwenden. Bitte bewahren Sie diese Anleitung für den späteren Gebrauch auf.

ESPAÑOL **LABELS** - Gebruik alleen duidelijk leesbaar en gekenmerkte labels voorzien spanbanden. Bewaar deze instructie voor later gebruik.

POLOGNIE **ÉTIQUETTES** - N'utiliser que des sangles d'arrimage lisiblement marquées et étiquetées. Veuillez conserver cette instruction pour une utilisation ultérieure.

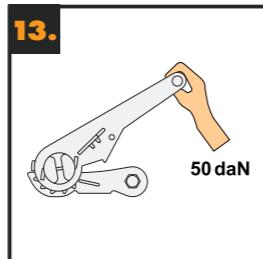
FRANÇAIS **ETICHETTE** - Possono essere esclusivamente utilizzati nastri provvisti di cartellini ed etichette d'identificazione legibili. Conservate queste istruzioni per il uso posteriore.

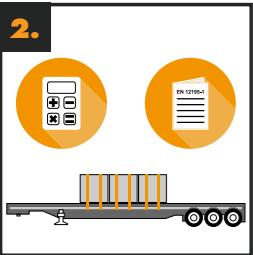
ITALIANO **ETIQUETAS** - Solamente deben utilizarse cintas de amarre marcadas y etiquetadas de forma legible. Conservare queste istruzioni per un uso successivo.

ESPAÑOL **OZNAKOWANIE I ETYKIETY** - Należy użytkować tylko czytelnie oznakowane i etykietowane pasy mocujące. Proszę zachować tę instrukcję do późniejszego wykorzystania.

WWW.LOADLOK.COM

UNITED KINGDOM | GERMANY | NETHERLANDS | BELGIUM
FRANCE | SPAIN | ITALY | SWEDEN | POLAND





2. PLANNING AND CALCULATING - The selected web lashings shall both be strong enough and of the correct length for the mode of use. Basic lashing rules:

- Plan the fitting and removal operations of lashing **before starting a journey**;
- Keep in mind that during journeys parts of the load may have to be unloaded;
- Calculate the number of web lashings according to **EN 12195-1:2011 and AC:2014**;
- Only those web lashings designed for frictional lashing with STF on the label are to be used for frictional lashing;
- **Check the tension force periodically**, especially shortly after starting the journey.

3. PLANUNG UND AUSLEGUNG - Der ausgewählte Zurrung muss für den Verwendungszweck sowohl stark als auch lang genug sein und hinsichtlich der Zurrtart die richtige Länge aufweisen.

- Das Anbringen und das Entfernen der Zurrurte sind vor dem Beginn der Fahrt zu planen.
- Während einer längeren Fahrt sind Teilenladungen zu berücksichtigen.
- Die Anzahl der Zurrurte ist nach EN 12195-1 zu berechnen.
- Es dürfen nur solche Zursysteme, die zum Niederzurren mit STF auf dem Etikett ausgelegt sind, zum Niederzurren verwendet werden.
- Die Gurtspannung soll regelmäßig überprüft werden, besonders jedoch kurz nach Fahrtantritt.

4. BEREKENINGEN - De gekozen spanbanden moeten sterk genoeg zijn en de juiste lengte hebben voor de wijze van gebruik. Basisregels voor het sjoren:

- Plan het aanbrengen en verwijderen van sjorringen voordat u aan een transport begint;
- Houd er rekening mee dat tijdens het transport mogelijk delen van de lading moeten worden uitgeladen;
- Bereken het aantal spanbanden volgens EN 12195-1:2020.
- Gebruik voor het vastzjoren alleen spanbanden die zijn bedoeld voor het vastzjoren met STF op het etiket;
- Controleer de sprankachterstand regelmatig, vooral kort na aanvang van het transport.

5. TENSIONS ET CALCULS - Règles fondamentales pour l'arrimage

- Le système d'arrimage en sangle choisi doit être à la fois suffisamment résistant et de longueur appropriée au mode d'utilisation.
- Prévoir les opérations de fixation et d'enlèvement des sangles avant le voyage.
- Garder à l'esprit que des parties de charges peuvent être déchargées au cours de transports de longue distance.
- Calculer le nombre de sangles conformément à l'EN 12195-1.
- Pour l'arrimage par friction, ne do not utiliser que des sangles d'arrimage conçues pour l'arrimage par friction avec STF inscrit sur l'étiquette.
- Vérifier l'effort de tension périodiquement, en particulier juste après le démarrage.

6. PIANIFICAZIONE E CALCOLI - I nastri di ancoraggio selezionati devono essere entrambi sufficientemente robusti e della lunghezza adeguata all'uso che se ne intende fare. Le regole di base per effettuare un ancoraggio sono:

- Programmare le operazioni di ancoraggio e di smontaggio dell'ancoraggio prima di cominciare il viaggio;
- Tenere a mente che, durante il trasporto, alcune parti del carico potrebbero dover essere scaricate; Calcolare i numeri di nastri di ancoraggio necessari, conformemente alla norma prEN 12195-1:1995;
- Solo i nastri progettati per sfregamento, riportanti la sigla STF sull'etichetta d'identificazione possono essere utilizzati per ancoraggio di sfregamento;
- Controllare periodicamente la forza di tensionamento, soprattutto poco dopo aver cominciato il viaggio.

7. PLANIFICACIÓN Y CÁLCULOS - Las cintas de amarre seleccionadas deben ser lo bastante fuertes y de la longitud correcta para el modo de utilización. Reglas fundamentales para el amarre:

- Planificar las operaciones de fijación y de extracción del amarre antes de empezar el viaje;
- Recordar que parte de la carga puede ser descargada durante el transporte;
- Calcular el número de cintas de amarre de acuerdo con el proyecto de Norma prEN 12195-1:1995;
- Solo deben utilizarse cintas de amarre diseñadas para el amarre friccional con STF inscrito en la etiqueta;
- Verificar la fuerza de tracción periódicamente, especialmente después de empezar el transporte.

8. PLANOWANIE I OBLICZENIA - Wybrane wiązania mocujące powinny być zarówno wystarczająco wytrzymale, jak i mieć prawidłową długość dla danego sposobu użytkowania. Podstawowe zasady mocowania:

- Planować operację mocowania i usuwania mocowania przed rozpoczęciem podróży;
- Pamiętać, że podczas podróży część ładunku może zostać wyladowana;
- Wyznaczyć liczbę pasów mocujących zgodnie z prEN 12195-1:1995;
- Koniecznie użyć do mocowania poprzecznym opasaniem tylko tych pasów mocujących, które zaprojektowano do mocowania poprzecznym opasaniem, z STF na etykiecie;
- Sprawdzenie okresowo siły napinającej, szczególnie wkrótce po rozpoczęciu podróży.

9. COMBINATION OF EQUIPMENT - Because of different behaviour and elongation under load conditions, different lashing equipment (e.g. lashing chain and web lashings) shall not be used to lash the same load. Consideration shall also be given to ancillary fittings (components) and lashing devices in the load restraint assembly are compatible with the web lashing. Important note on the use of 2-piece web lashing without hooks:

- Suitable for lashing points according to VDI 2700 Part 3.2
- Suitable for lashing points with a minimum load-bearing width of 50mm (according to listed hooks)
- Loop inner length nominal dimension min. 30mm

10. KOMBINATION VON ZURRMITTELN - Wegen unterschiedlichen Verhaltens und wegen Längenänderung unter Belastung dürfen verschiedene

Zurmittel (z.B. Zurrketten und Zurrurte aus Chemiefasern) nicht zum verzurren der selben Last verwendet werden. Bei der Verwendung von zusätzlichen Beschlagteilen und Zurrvorrichtungen beim Zurren muss darauf geachtet werden, dass diese zum Zurrung passen. Wichtiger Hinweis zur Verwendung von 2-teiligen Zurrurte ohne Haken:

- geeignet für Zurrpunkte mit einer tragenden Mindestbreite von 50mm (gemäß gelisteter Haken)
- geeignet für Zurrpunkte mit einer tragenden Mindestbreite von 50mm (gemäß VDI 2700 Blatt 3.2)
- geeignet für Zurrpunkte mit einer tragenden Mindestbreite von 50mm (gemäß Nennmaß 30mm)

11. KOMBINATIE VAN MATERIEEL - Vanwege verschillende technische eigenschappen onder belasting mogen verschillende sjorsystemen niet voor het vastzjoren van dezelfde last worden gebruikt. Denk bij verschillende sjorsystemen aan sjorkettingen, spanbanden vast kunstvezels etc. Bij het gebruik van extra of andere componenten als haken e.d. moet men erop letten dat deze bij de spanband past.

Belangrijke opmerking over het gebruik van 2-delige spanbanden zonder haken:

- Geschikt voor sjorpunten volgens VDI 2700 deel 3.2
- Geschikt voor sjorpunten met een minimale draagbreedte van 50mm (volgens de vermelde haken)
- Lus binnengelengte nominale afmeting min. 30mm

12. COMBINAISON D'ÉQUIPEMENTS - Différents systèmes d'arrimage (par exemple chaîne d'arrimage et sangles d'arrimage) ne doivent pas être utilisés pour arrimer la même charge car leur comportement et leur élasticité changent lorsqu'ils sont chargés. Il faut également tenir compte des fixations (composants) auxiliaires et de la compatibilité des dispositifs d'arrimage des charges avec les sangles d'arrimage. Note importante sur l'utilisation d'une sangle d'arrimage en 2 morceaux sans crochets:

- Convient pour les points d'arrimage selon la norme VDI 2700 Partie 3.2
- Convient aux points d'arrimage avec une largeur portante minimale de 50 mm (selon les crochets mentionnés)
- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

13. KOMBINAZIONI DI MATERIALE - Poiché in condizioni di carico, nastri di tipologie diverse hanno comportamenti e allungamenti diversi, non si devono mai utilizzare sistemi di ancoraggio diversi tra di loro per assicurare lo stesso carico (per es. nastri in tessuto e catene). Particolare attenzione <leve anche essere rivolta ai componenti sussidiari e ai dispositivi di ancoraggio, per assicurare che siano compatibili con i nastri utilizzati.

Nota importante per il corretto utilizzo degli ancoraggi senza ganci composti da due parti separate:

- Adatti alla connessione a punti di ancoraggio conformi alla VDI 2700 Sez. 3.2.
- Adatti a punti di ancoraggio per una larghezza minima di 50mm (secondo ganci elencati).
- Larghezza nominale interna della gaza: min. 30mm.

14. COMBINACIÓN DE SISTEMAS - No deben utilizarse diferentes sistemas de amarre (por ejemplo, cadena o cintas de amarre) para sujetar la misma carga, debido a su diferente comportamiento y alargamiento bajo condiciones de carga. Igualmente deben tenerse en cuenta las fijaciones (componentes) auxiliares y la compatibilidad de los dispositivos de amarre de cargas con la cinta de amarre. Nota importante sobre el uso de amarres de 2 piezas sin ganchos:

- Adecuado para puntos de amarre según VDI 2700 Parte 3.2
- Adecuado para puntos de amarre con un ancho de soporte de carga mínimo de 50 mm (según los ganchos enumerados)
- Longitud nominal interna de la gaza min. 30 mm

15. WYBÓR SPRZĘTU - Z powodu różnych zachowań i powstającego wydłużenia w warunkach obciążenia, różny osprzęt mocujący (np. łańcuch liniowy, pasy mocujące) nie powinien być używany do mocowania tego samego ładunku. Należy rozważyć także, czy pomocnicze łączniki (komponenty) i urządzenia napinające w zespole mogących ładunku są zgodne z psem mocującym. Ważna uwaga dotycząca stosowania 2-częściowego pasa mocującego bez haków:

- Należy się do punktów mocowania zgodnych z VDI 2700 częścią 3.2
- Należy się do punktów mocowania o minimalnej szerokości 50 mm (zgodnie z wymienionymi hakami)
- Nominalny wymiar pełni wewnętrznej 30mm średnicy

16. FLACH HOOKS - During use flat hooks shall engage **over the complete width of the bearing surface** of the hook.

17. FLACHHAKEN - Während des Gebrauchs müssen Flachhaken mit der gesamten Breite im Hakengrund aufliegen.

18. VLAKKE HAKEN - De sjorbanden dienen conform de handleiding van de leverancier gebruikt te worden. Bij het gebruik moet men er voorzorgen dat de band gelijkmatig over de volle breedte belast wordt.

19. CROCHETS PLATS - Pendant leur utilisation, les crochets plats (voir D.2 à la figure 1) doivent s'engager sur l'entière largeur de la surface porteuse du crochet.

20. GANCI PIATTI - Durante l'uso, assicurarsi che i ganci piatti (vedi disegno D2 nella Figura 1) facciano presa sull'intera larghezza della superficie di lavoro del gancio.

21. GANCHOS PLANOS - Durante su uso, los ganchos planos (véase D2 en la figura 1) deben acoplarse en toda la anchura de la superficie soporte del gancho.

22. HAKI PŁASKIE - Podczas użycia, haki płaskie (patrz D2 na rysunku 1) powinny pracować całkowicie na powierzchni nośnej.

23. RELEASING WEB LASHINGS - Release of the web lashing: **Care should be taken to ensure that the stability of the load is independent of the lashing equipment and that the release of the web lashing shall not cause the load to fall off the vehicle, thus endangering the personnel. If necessary, attach lifting equipment for further transport to the load before releasing the tensioning device in order to prevent accidental falling and/or tilting of the load. This applies as well when using tensioning devices which allow controlled removal.**

24. ÖFFNEN DER ZURRGURTE - Vor dem Öffnen sollte man sich vergewissern, dass die Ladung auch ohne Sicherung noch sicher steht und den Abladen nicht durch Herunterfallen gefährdet. Falls nötig, sind die für den weiteren Transport vorgesehenen Anschlagmittel bereits vorher an der Ladung anzubringen, um ein Herunterfallen zu verhindern. Dies trifft auch zu, wenn man Spannelemente verwendet, die ein sicheres Entfernen ermöglichen.

25. SPANBAND VERWIJDEREN - Het verwijderen van de spanbanden dient als volgt gedaan te worden: Zorg bij het verwijderen van de spanbanden dat de lading stabiel in zijn staat zodat deze niet kan schuiven of kantelen. Indien noodzakelijk kan de lading aan een hijnstallatie bevestigd worden, zodat de spanbanden verwijderd kunnen worden en de hijnstallatie voorkomt dat de lading kan verschuiven in kantelen.

26. ARRIMAGES PERDUS « ONE WAY » - Déblocage du système d'arrimage en sangle : il convient de s'assurer que la stabilité de la charge est indépendante de l'équipement d'arrimage et que le relâchement de la sangle d'arrimage ne doit pas entraîner la chute de la charge hors du véhicule, ce qui mettrait en danger le personnel concerné. Pour d'autres transports, attacher si nécessaire l'équipement de levage à la charge avant de relâcher le tendeur, afin d'éviter toute chute et/ou inclinaison accidentelle de la charge. Ceci s'applique aussi lorsque l'on utilise des tendeurs qui permettent un retrait contrôlé.

27. ALLENTO NASTRO - Allentamento del nastro: particolare attenzione <leve essere dedicata ad assicurare che la stabilità del carico sia indipendente dall'ancoraggio, e che l'allentamento degli ancoraggi non provochi la caduta del carico stesso dal veicolo, mettendo inevitabilmente in pericolo la sicurezza delle persone nelle vicinanze. Se necessario, agganciare eventuali dispositivi di sollevamento al carico prima di allentare i tendinastri, al fine di evitare la caduta accidentale e/o il ribaltamento del carico. Questa regola vale anche quando si utilizzano dispositivi tendinastro che permettono operazioni di sgancio e allentamento controllato.

28. AFLOJAR LAS CINTAS - Aflojamiento de la cinta de amarre: es conveniente asegurarse que la estabilidad de la carga es independiente del equipo de amarre y que el aflojamiento de la cinta de amarre no cause la caída de la carga fuera del vehículo, poniendo así en peligro al personal de servicio. Para otros transportes, se fija si es necesario, el equipo de elevación de la carga antes de aflojar el dispositivo tensor, con el fin de evitar cualquier caída y/o inclinación accidental de la carga. Esto se aplica también cuando se utilizan dispositivos tensores que permiten un aflojamiento controlado.

29. ZWALNIANIE PASÓW MOCUJĄCYCH - Zwalnianie pasa mocującego: Zaleca się zachowanie ostrożności przy zapewnieniu, że stabilność ładunku jest niezależna od osprzętu mocującego i że zwalnianie pasa mocującego nie spowoduje spadnięcia ładunku z pojazdu, w sposób zagrożający personelowi. Jeżeli to konieczne, zamocować osprzęt unoszący do ładunku, w celu dalszego transportu, przed zwolnieniem urządzeń napinających, aby zapobiec przypadkowemu przechylaniu i/lub spadaniu ładunku. Stosuje się również podczas używania urządzeń napinających, które pozwalają na kontrolowane usunięcie.

30. CLEARING THE LOAD PLATFORM - Before attempting to unload a unit of load its web lashings shall be released so that it can be lifted freely from the load platform.

31. ABLADEN - Vor Beginn des Abladens müssen die Verzurrungen soweit gelöst sein, dass die Last frei steht.

32. LAADPLATFROM VRIJMAKEN - Voordat men gaat lossen, ontspan eerst de spanbanden zover tot de lading vrij staat.

33. DÉGAGEMENT DE LA PLATE-FORME DE CHARGEMENT - Avant de procéder au déchargement d'une unité de charge, ses sangles d'arrimage doivent être relâchées pour pouvoir enlever librement la charge de la plate-forme.

34. COMBINAISON D'ÉQUIPEMENTS - Différents systèmes d'arrimage (par exemple chaîne d'arrimage et sangles d'arrimage) ne doivent pas être utilisés pour arrimer la même charge car leur comportement et leur élasticité changent lorsqu'ils sont chargés. Il faut également tenir compte des fixations (composants) auxiliaires et de la compatibilité des dispositifs d'arrimage des charges avec les sangles d'arrimage. Note importante sur l'utilisation d'une sangle d'arrimage en 2 morceaux sans crochets:

- Convient pour les points d'arrimage selon la norme VDI 2700 Partie 3.2

- Convient aux points d'arrimage avec une largeur portante minimale de 50 mm (selon les crochets mentionnés)

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle

- Dimension nominale min. 30mm pour la longueur intérieure de la boucle